



R1

Participant's report to the National Nominating Authority and the National Contact Point

Meeting report

In the three weeks after the event, please complete this report. It contains two sections:

1. **Reporting:** this is intended as a feedback on the event, on what was learnt, on how the event will affect your work and on how it will be disseminated. In addition to the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country the ECML will use the report¹ in the "Experts involved in ECML activities" section of each ECML member state website (please see <http://contactpoints.ecml.at>).

This section should be written in one of the project's working languages.

2. **Public information:** this is intended as an information on the ECML project and its expected value for your country. The content should be of interest for a larger audience. Thus it should link up to interesting publications, websites, events etc. which were discussed on the occasion of the workshop or which are relevant in your country. The public information should be a short, promotional text of about 200 words.

This section should be written in (one of) your national language(s).

The completed file should be sent to

- the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country (contact details can be found at <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- and in copy to ECML Secretariat (Erika.komon@ecml.at)

within the given deadline.

¹ Only if you authorised the ECML to publish your contact details.

1. Reporting

Name of the workshop participant	Daniela Kappler
Institution	Dipartimento Formazione e Apprendimento – Scuola universitaria della Svizzera Italiana (SUPSI-DFA)
E-mail address	daniela.kappler@supsi.ch
Title of ECML project	CLIL in Languages Other Than English – Successful Transitions across Educational Stages
ECML project website	https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2020-2023/CLILinlanguagesotherthanEnglish/tabid/4298/language/fr-FR/Default.aspx
Date of the event	16.11.2022-17.11.2022
Brief summary of the content of the workshop	<p>The 2 days' workshop at the ECML in Graz had the purpose of presenting and discussing the outcomes and outputs of the ECML project on CLIL LOTE Transitions (2020-2022), such as the results of their European Survey on CLIL_LOTE transitions, the first drafts of Guidelines of a CLIL “transitional” curriculum, of a Portfolio, of a CEFR-linked competence descriptors scale, of teaching materials and recommendations. Further on, the workshop had the goal of developing together certain outcomes, terminology, and pedagogical scenarios.</p> <p>Prior to the workshop the participants were invited to compile specific tasks about the projects' website and about CLIL LOTE Transition's experiences in our own country (padlets). Giulia Berchio and I were also asked to prepare and present a general situation in Switzerland on the first day (together with 5 other countries). After plenary sessions the participants were divided in subgroups to complete tasks concerning project related pedagogical scenarios of each country. Eventually we discussed further collaborations.</p>
What did you find particularly useful?	<ul style="list-style-type: none">➤ The detailed presentation of the ECML Project on CLIL LOTE Transitions.➤ The exchange with experts of the project and of other European countries understanding their actual situation in departmental, training and teaching contexts.➤ The possibility to create and/or reinforce a network.➤ The pedagogical and cultural enrichment.

	<p>➤ The raising awareness of the complexity and challenge in elaborating a curriculum, competence descriptors etc. which are ideal for each country's situation, as the contexts and goals are quite diverse.</p>
<p>How will you use what you learnt / developed in the event in your professional context?</p>	<p>The insights and findings of the European project on CLIL LOTE and the onsite exchange are very useful for my PhD dissertation in Switzerland, on a theoretical and practical level.</p> <p>I presented the same insights and the further collaboration to reinforce and complete the project's goal to my institutions' Board and soon also to the academic staff and in Master classes.</p> <p>I asked the Board for a specific short-term mission to Andorra as it seems one of the most interesting countries on the field of plurilingual, CLIL, and soft skills development.</p> <p>ECML is a strategic partner of the Swiss National Education Department and at the end of March 2023 I'll present my experience of the workshop at the conference dedicated to ECML in Zuerich, in order to foster the strategic reinforcement of mutual collaborations.</p> <p>As member of the national Swissuniversities foreign language group, where the work of, and the collaboration with, ECML is often a theme at our sessions, I can easily relate on the last outcomes of Graz.</p>
<p>How will you further contribute to the project?</p>	<p>By joining the working group, and contributing on developing the specific curriculum, the descriptors and the teaching materials, for which I also asked my institution's board a stronger commitment – as actually there is no European financial contribution left.</p>
<p>How do you plan to disseminate the project?</p> <ul style="list-style-type: none"> - to colleagues - to a professional association - in a professional journal/website - in a newspaper - other 	<p>In addition to what I have described above, I plan also a written dissemination - articles in different language and journals, individually or with colleagues.</p>
<p>2. Public information</p>	
<p>Short text (about 200 words) for the promotion of the ECML event, the project and the envisaged publication with a focus on the benefits for target groups. This text should be provided in your national language(s) to be used for dissemination (on websites, for journals etc.).</p>	

Gli sviluppi del CLIL LOTE nella transizione tra gradi scolastici

Il gruppo internazionale di lavoro sul progetto *CLIL LOTE Transitions* del Centro Europeo per le lingue moderne del Consiglio d'Europa ha organizzato in novembre 2023 presso la sua sede a Graz, Austria, un workshop di due giorni con esperti in CLIL rappresentanti tutti i paesi europei membri del Consiglio.

Il CLIL LOTE è un programma di promozione di oltre una decina di anni del *Content and Language Integrated Learning for Language Other Than English* per tutte le realtà scolastiche e accademiche di paesi e regioni in cui forme di insegnamento bilingue vengono realizzate per le lingue "altre", a sostegno di lingue nazionali o di paesi confinanti e dello sviluppo di competenze plurilingui e interdisciplinari.

Il workshop è stato molto importante per poter riflettere insieme sugli esiti di un sondaggio sul CLIL LOTE in Europa oggi (stato 2021), sui loro nuovi prodotti, tra cui le raccomandazioni e una guida per un curriculum verticale di CLIL, un portfolio specifico, un documento con descrittori di competenze e dei materiali didattici, tutti creati all'interno del progetto per promuovere la coerenza nella transizione tra gradi scolastici e facilitare l'implementazione a diversi livelli (supra, macro, meso e micro).

Ci si è chinati poi sugli sviluppi successivi, sia in ambito teorico sia in ambito pratico a livello nazionale (come gli scenari pedagogici) e a diverse possibilità di collaborazione al progetto. L'inglesizzazione di molti curricula di lingue straniera e di CLIL/immersione è uno degli ostacoli a cui il gruppo fa/farà fronte.

Le caratteristiche plurilingui della Svizzera la rendono un paese molto interessante per colleghe e colleghi di altre nazioni; tuttavia, è indispensabile anche per noi approfondire e condividere anche la ricchezza di esperienze e di risultati di molti altri paesi europei, e anche non europei, per non cadere nell'autoreferenzialismo e per poter crescere a nostra volta.